

32002L0031

3.4.2002

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 86/26

KOMISJONI DIREKTIIV 2002/31/EÜ,**22. märts 2002,****millega rakendatakse nõukogu direktiivi 92/75/EMÜ kodumajapidamises kasutatavate kliimaseadmete energiamärgistuse alased sätted****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. septembri 1992. aasta direktiivi 92/75/EMÜ kodumajapidamises kasutatavate kliimaseadmete näitamise kohta märgistuses ja ühtses tootekirjelduses, ⁽¹⁾ eriti selle artikleid 9 ja 12,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 92/75/EMÜ kohaselt peab komisjon vastu võtma erinevaid kodumajapidamises kasutatavaid kliimaseadmeid käsitleva rakendusdirektiivi.
- (2) Elekter, mida kasutavad kliimaseadmed, moodustab ühenduses olulise osa kodumajapidamises kasutatavate energiavajadusest. Kõnealuste seadmete energiatarbimist on võimalik oluliselt vähendada.
- (3) Ühtlustatud standardid on Euroopa standardiasutuste vastuvõetud tehospetsifikatsioonid, millele on viidatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiivis 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehniliste standardite ja normide kohta käiva teabe ning infoühiskonna teenuste eeskirjade esitamise kord ⁽²⁾ (direktiivi on muudetud direktiiviga 98/48/EÜ) ⁽³⁾ ning mis on kooskõlas komisjoni ja nende asutuste vahelise koostööd käsitlevate 13. novembril 1984 allakirjutatud üldsuunistega (muudetud redaktsioonis).
- (4) Kui liikmesriik nõuab, tuleb esitada teave müra kohta nõukogu 1. detsembri 1986. aasta direktiivi 86/594/EMÜ (majapidamisseadmete poolt tekitatava ja õhu kaudu leviva müra kohta) ⁽⁴⁾ alusel.
- (5) Käesolevas direktiivis ettenähtud meetmed on kooskõlas direktiivi 92/75/EMÜ artikli 10 kohaselt asutatud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Käesolevat direktiivi kohaldatakse elektri jõul töötavate kodumajapidamises kasutatavate kliimaseadmete suhtes, mis on

⁽¹⁾ EÜT L 297, 13.10.1992, lk 16.
⁽²⁾ EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37.
⁽³⁾ EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18.
⁽⁴⁾ EÜT L 344, 6.12.1986, lk 24.

määratletud Euroopa standardites EN 255-1, EN 814-1 või artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardites.

Seda ei kohaldata järgmiste seadmete suhtes:

- seadmed, mis võivad kasutada ka muid energiaallikaid,
- õhk-vesi ja vesi-vesi seadmed,
- seadmed, mille jahutusvõimsus on üle 12 kW.

Artikkel 2

1. Käesoleva direktiivi kohaselt nõutavat teavet saadakse mõõtmistest, mis on tehtud vastavalt ühtlustatud standarditele, mis Euroopa Standardikomitee (CEN) on vastu võtnud komisjoni volitusel kooskõlas direktiiviga 98/34/EÜ ning mille viitenumbrid on avaldatud *Euroopa Ühenduste Teatajas* ja mille ülevõtnud siseriiklike standardite viitenumbrid liikmesriigid on avaldanud.

Käesoleva direktiivi I, II ja III lisa sätteid, millega nähakse ette müraga seotud teabe esitamist, kohaldatakse ainult siis, kui liikmesriigid nõuavad kõnealuseid andmeid nõukogu direktiivi 86/594/EMÜ artikli 3 kohaselt. Seda teavet hinnatakse kõnealuse direktiivi kohaselt.

2. Käesolevas direktiivis kasutatakse mõisteid direktiivi 92/75/EMÜ tähenduses.

Artikkel 3

1. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 3 osutatud tehniline dokumentatsioon sisaldab järgmisi andmeid:

- a) tarnija nimi ja aadress;
- b) mudeli üheseks ja lihtsaks identifitseerimiseks piisav üldkirjeldus;
- c) mudeli väliskujunduse põhilisi iseärasusi ja eelkõige energiatarbimist oluliselt mõjutavaid osi käsitlevad andmed, sh asjakohased joonised;
- d) käesoleva direktiivi artikli 2 lõikes 1 osutatud ühtlustatud standardite katsemeetodite kohaselt tehtud asjakohaste mõõtmiskatsete protokollid;

e) olemasolu korral kasutusjuhendid.

Kui teatava mudelikombinatsiooniga seotud teave on saadud teiste kombinatsioonide konstruktsiooni alusel tehtud arvutuste ja/või ekstrapolatsiooni teel, peaks dokumentides olema kajastatud need arvutused ja/või ekstrapolatsioonid ning tehtud arvutuste täpsuse tõendamiseks sooritatud katsed (üksik- asjad *split* — süsteemide toime arvutamise matemaatilise mudeli ja selle mudeli täpsuse tõendamiseks tehtud mõõtmiste kohta).

2. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 1 osutatud märgistus on määratletud käesoleva direktiivi I lisas.

Märgistus asetatakse väljapoole seadme esiküljele või seadme peale nii, et see oleks selgelt nähtav ega oleks varjatud.

3. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 1 osutatud tootekirjelduse sisu ja vorm on määratletud käesoleva direktiivi II lisas.

4. Kui seadmeid pakutakse müügiks, rentimiseks või järelmaksuga müügiks trükitud või kirjaliku teatise või mõne muu vahendi abil ning kui võimalikul kliendil ei ole eeldatavasti võimalik esitletavat seadet näha, näiteks kirjaliku pakkumise, postimüügikataloogi, Internetis või muudel elektroonilistel andmekandjatel kuulutuste puhul, peab see teatis sisaldama käesoleva direktiivi III lisas piiritletud kogu teavet.

5. Seadme energiatõhususe klass määratakse kindlaks kooskõlas IV lisaga.

Artikkel 4

Üleminekumeetmena lubavad liikmesriigid 30. juunini 2003 käesolevale direktiivile mitte vastavaid tooteid viia turule,

kaubelda nendega ja/või panna neid välja ning levitada artikli 3 lõikes 4 osutatud teatise.

Artikkel 5

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud normid enne 1. jaanuari 2003. Liikmesriigid teatavad neist viivitamata komisjonile.

Liikmesriigid kohaldavad neid sätteid alates 1. jaanuarist 2003.

2. Kui liikmesriigid need normid vastu võtavad, lisavad nad nendes normidesse või nende normide ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

3. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 6

Käesolev määrus jõustub 20. päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Artikkel 7

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 22. märts 2002

Komisjoni nimel

asepresident

Loyola DE PALACIO

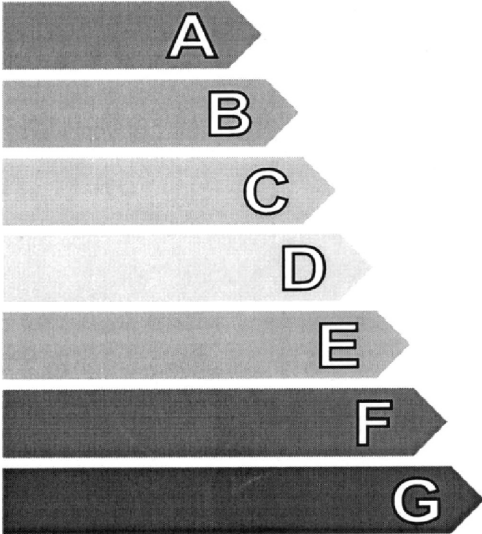



I LISA

MÄRGISTUS

Märgistuse väliskujundus

1. Märgistuse sobivas keeles variant valitakse järgmiste illustatsioonide hulgast:

Ainult jahutusseadmete märgistus — Märgistus 1

Energy		Air-conditioner	
Manufacturer		Logo	
Outside unit		ABC 123	
Inside unit		ABC 123	
More efficient 		 	
Less efficient Annual energy consumption, kWh in cooling mode <small>(Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate)</small>		X.Y	
Cooling output kW		X.Y	
Energy efficiency ratio <small>Full load (the higher the better)</small>		X.Y	
Type	Cooling only	—	←
	Cooling + Heating	—	
	Air cooled	—	←
	Water cooled	—	
Noise (dB(A) re 1 pW)			
Further information is contained in product brochures			
<small>Norm EN 814 Air-conditioner Energy Label Directive 2002/31/EC</small>			

<h1>Energy</h1>		Air-conditioner
Manufacturer		Logo
Outside unit		ABC 123
Inside unit		ABC 123
More efficient		
Less efficient		
Annual energy consumption, kWh in cooling mode <small>(Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate)</small>		X.Y
Cooling output	kW	X.Y
Energy efficiency ratio <small>Full load (the higher the better)</small>		X.Y
Type		
Cooling only	—	
Cooling + Heating	—	←
Air cooled	—	←
Water cooled	—	
Heat output	kW	X.Y
Heating performance <small>A: higher G: lower</small>		A B C D E F G
Noise <small>(dB(A) re 1 pW)</small>		
Further information is contained in product brochures		
Norm EN 814 Air-conditioner Energy Label Directive 2002/31/EC		

2. Märgistusel esitatavad andmed määratletakse järgmiste märkustega:

Märkus

- I. Tarnija nimi või kaubamärk.
- II. Tarnija mudelitähis.
Split — ja *multisplit* — seadmete puhul kombinatsiooni nende sise- ja väliselementide mudeliidentifikaatorid, mille suhtes allpool esitatud arvud kehtivad.
- III. Seadme või kombinatsiooni energiatõhususe klass, mis määratakse kindlaks kooskõlas IV lisaga. Tunnustähte sisaldava noolepea paigutatakse asjakohase noolepeaga samale kõrgusele.
Tunnustähte sisaldava noole kõrgus on vähemalt sama suur ja kuni kaks korda suurem kui klassinooltel.
- IV. Kui mudelile on antud ühenduse ökomärgis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuli 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 1980/2000 ühenduse muudetud ökomärgise andmise süsteemi kohta, ⁽¹⁾ võib ökomärgise koopia lisada käesolevale märgistusele, ilma et see piiraks ühenduse ökomärgise süsteemiga ettenähtud nõuete kohaldamist.
- V. Suunav elektritarbimine aastas, mis arvutatakse artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardites määratletud kogu sisendvõimsuse korrutamisel aastas keskmiselt 500 tunnise jahutusrežiimi täiskoormusega, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 "möödukad" tingimused).
- VI. Jahutusvõimsus, mis on määratletud seadme jahutusvõimsusena kilovattides jahutusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 "möödukad" tingimused).
- VII. Seadme energiatõhususe tegur jahutusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 "möödukad" tingimused).
- VIII. Seadme tüüp: ainult jahutus, jahutus/soojendus. Tunnusnool paigutatakse asjakohase tüübiga samale kõrgusele.
- IX. Jahutusrežiim: õhkjahutus, vesijahutus.
Tunnusnool paigutatakse asjakohase tüübiga samale kõrgusele.
- X. Ainult soojendusfunktsiooniga seadmete puhul (märgistus 2) soojendusvõimsus, mis on määratletud seadme soojendusvõimsusena kilovattides soojendusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 tingimused + 7C).
- XI. Ainult soojendusfunktsiooniga seadmete puhul (märgistus 2) soojendusrežiimi energiatõhususe klass kooskõlas IV lisaga, väljendatuna skaalas A (suurem) — G (väiksem), määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 tingimused + 7C). Kui seadme soojendusfunktsioon põhineb resistiivsel elemendil, on kasutustegur (COP) 1.
- XII. Vajaduse korral standardfunktsioonis tekkiv müratase, mis määratakse kindlaks kooskõlas nõukogu direktiiviga 86/594/EMÜ.

NB:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud V lisas.

Trükkimine

3. Järgmisena on määratletud märgistuse mõned konkreetsed iseärasused:

Kasutatavad värvid:

CMYK — sinine (*cyan*), punane (*magenta*), kollane, must.

Näiteks 07X0: 0 % sinist, 70 % punast, 100 % kollast, 0 % musta.

Nooled

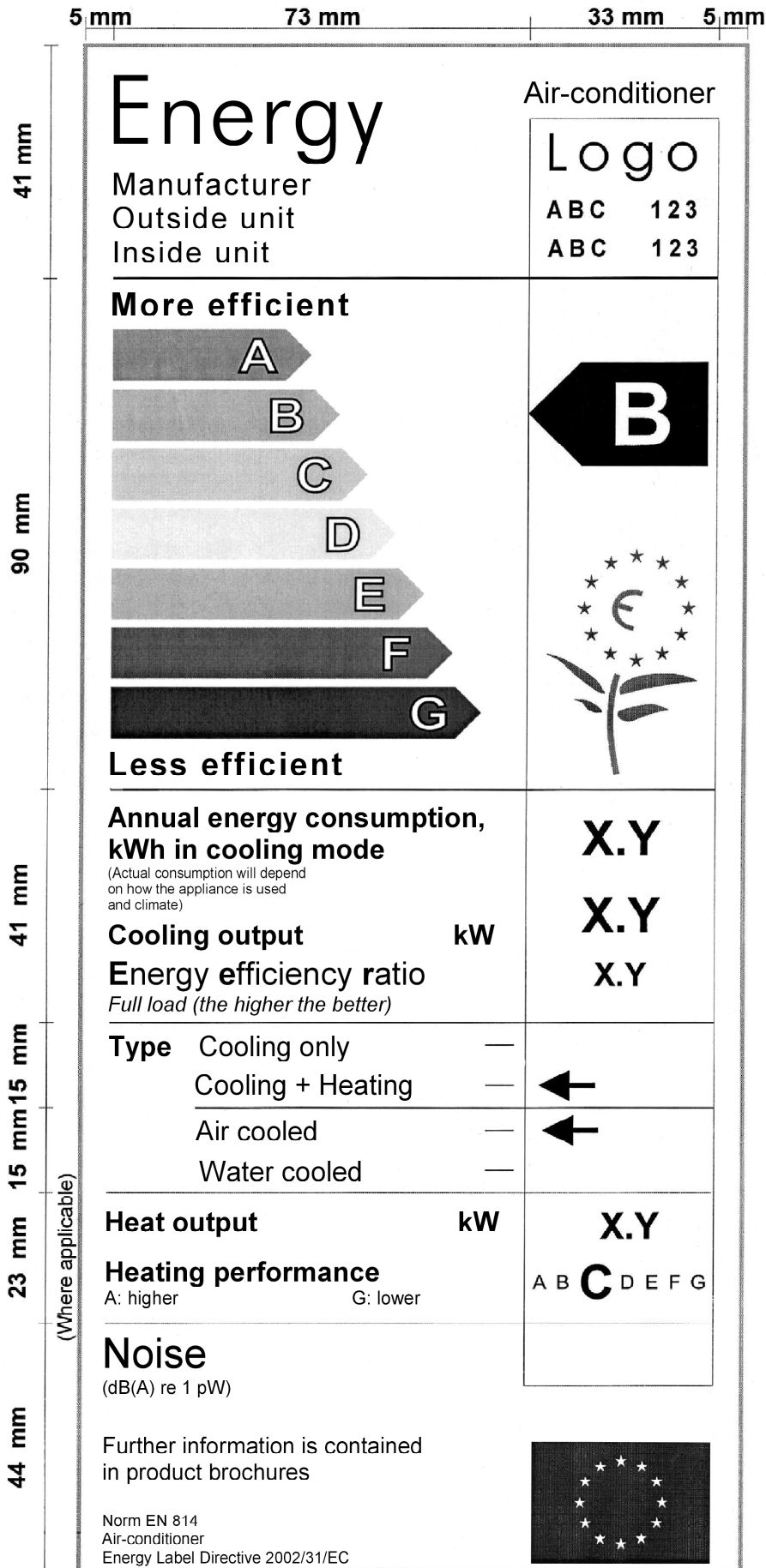
- A X0 X 0
- B 70X0
- C 30X0
- D 00X0
- E 03X0
- F 07X0
- G 0XX0

Raami värv: värv X070.

Energiaõhususe klassi tunnusnoole taust on must.

Kogu tekst on must. Taust on valge.

⁽¹⁾ EÜT L 237, 21.9.2000, lk 1.



II LISA

TOOTEKIRJELDUS

Tootekirjeldus sisaldab järgmist teavet. Need andmed võib esitada tabelina, mis hõlmab mitut sama tarnija tarnitavat mudelit ja mille puhul nimetatud andmed antakse kindlaksmääratud järjekorras või seadme tootekirjelduse lähedal.

1. Tarnija kaubamärk.
2. Tarnija mudelitähis.
Split — ja *multisplit* — seadmete puhul kombinatsiooni nende sise- ja väliselementide mudeliidentifikaatorid, mille suhtes allpool esitatud arvud kehtivad.
3. Seadme energiatõhususe klass, mis määratakse kindlaks kooskõlas IV lisaga. Väljendatakse kujul "Energiaõhususe klass astmestikus A-st (tõhusam) kuni G-ni (vähemtõhus)". Sellise teabe võib esitada tabelis muul viisil, kui on selge, et tegemist on skaalaga A (suurima energiatõhususega) — G (väikseima energiatõhususega).
4. Kui teave on esitatud tabelis ja kui mõnele tabelis loetletud seadmele on vastavalt määrusele (EMÜ) nr 1980/2000 antud ühenduse ökomärgis, võib sellise teabe sinna juurde lisada. Sel juhul on rea pealkiri "Euroopa Liidu ökomärgis" ja kanne on ökomärgise koopia. Käesolev säte ei piira ühenduse ökomärgise süsteemi nõuete kohaldamist.
5. Suunav energiatarbimine aastas, mis põhineb keskmisel kasutusel 500 tundi aastas, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 "möödukad" tingimused) vastavalt I lisa V märkuse määratlusele.
6. Jahutusvõimsus, mis on määratletud seadme jahutusvõimsusena kilovattides jahutusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 "möödukad" tingimused) vastavalt I lisa VI märkuse määratlusele.
7. Seadme energiaõhususe tegur jahutusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 "möödukad" tingimused).
8. Seadme tüüp: ainult jahutus, jahutus/soojendus.
9. Jahutusrežiim: õhkjahutus, vesijahutus.
10. Ainult soojendusfunktsiooniga seadmete puhul soojendusvõimsus, mis on määratletud seadme soojendusvõimsusena kilovattides soojendusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 tingimused + 7C) vastavalt I lisa X märkuse määratlusele.
11. Ainult soojendusfunktsiooniga seadmete puhul soojendusrežiimi energiaõhususe klass kooskõlas IV lisaga, väljendatuna skaalas A (suurem) — G (väiksem), määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 tingimused + 7C) vastavalt I lisa XI märkuse määratlusele. Kui seadme soojendusfunktsioon põhineb resistiivsel elemendil, on kasutustegur (COP) 1.
12. Vajaduse korral standardfunktsioonis tekkiv müratase, mis määratakse kindlaks kooskõlas nõukogu direktiiviga 86/594/EMÜ.
13. Tarnijad võivad lisaks esitada punktide 5 kuni 8 teabe seoses muude katsetustingimustega, mis on määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele.

Kui tootekirjelduse juurde lisatakse märgistuse värviline või mustvalge koopia, tuleb tootekirjeldusse märkida ainult märgistuselt puuduvad andmed.

NB:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud V lisa.

*III LISA***POSTIMÜÜK JA MUU KAUGMÜÜK**

Artikli 3 lõikes 4 osutatud postimüügikataloogides, teatistes, kirjalikes pakkumistes, Internetis või muudel elektroonilistel andmekandjatel olevates kuulutustes peab olema järgmine teave allpool kindlaksmääratud järjekorras:

[nagu II lisas]

NB:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud V lisas.

IV LISA

KLASSIFIKATSIOON

1. Seejärel määratakse energiatõhususe klass vastavalt järgmistele tabelitele: energiatõhususe tegur (EER) määratakse kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlusele T1 "möödukatel" tingimustel.

Tabel 1 — Õhkjahutusega kliimaseadmed

Tabel 1.1

Energiatõhususe klass	Split- ja multisplit-seadmed
A	$3,20 < \text{EER}$
B	$3,20 \geq \text{EER} > 3,00$
C	$3,00 \geq \text{EER} > 2,80$
D	$2,80 \geq \text{EER} > 2,60$
E	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
F	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{EER}$

Tabel 1.2

Energiatõhususe klass	Teisaldatavad ⁽¹⁾
A	$3,00 < \text{EER}$
B	$3,00 \geq \text{EER} > 2,80$
C	$2,80 \geq \text{EER} > 2,60$
D	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
E	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
F	$2,20 \geq \text{EER} > 2,00$
G	$2,00 \geq \text{EER}$

⁽¹⁾ Teisaldatavad kahe kanaliga mudelid (kaubanduses kasutatakse "kahe kanaliga mudelid") on määratletud kliimaseadmena, mis asub täielikult konditsioneeritavas ruumis, kliimaseadme õhu sisselaskeava ja väljalaskeava on ühendatud välja kahe kanaliga, need klassifitseeritakse vastavalt tabelile 1.2 parandusteguriga -0,4.

Tabel 1.3

Energiatõhususe klass	Ühe kanaliga mudel
A	$2,60 < \text{EER}$
B	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
C	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
D	$2,20 \geq \text{EER} > 2,00$
E	$2,00 \geq \text{EER} > 1,80$
F	$1,80 \geq \text{EER} > 1,60$
G	$1,60 \geq \text{EER}$

Tabel 2 — Vesjahutusega kliimaseadmed

Tabel 2.1

Energiatõhususe klass	Split- ja multisplit-seadmed
A	$3,60 < \text{EER}$
B	$3,60 \geq \text{EER} > 3,30$
C	$3,30 \geq \text{EER} > 3,10$
D	$3,10 \geq \text{EER} > 2,80$
E	$2,80 \geq \text{EER} > 2,50$
F	$2,50 \geq \text{EER} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{EER}$

Tabel 2.2

Energiatõhususe klass	Teisaldatavad
A	$4,40 < \text{EER}$
B	$4,40 \geq \text{EER} > 4,10$
C	$4,10 \geq \text{EER} > 3,80$
D	$3,80 \geq \text{EER} > 3,50$
E	$3,50 \geq \text{EER} > 3,20$
F	$3,20 \geq \text{EER} > 2,90$
G	$2,90 \geq \text{EER}$

2. Seejärel määratakse energiatõhususe klass soojendusrežiimil vastavalt järgmistele tabelitele:

kasutustegur (COP) määratakse kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele T1 tingimustel + 7C.

Tabel 3 — Õhkjahutusega kliimaseadmed — soojendusrežiim

Tabel 3.1

Energiatõhususe klass	Split- ja multisplit-seadmed
A	$3,60 < \text{COP}$
B	$3,60 \geq \text{COP} > 3,40$
C	$3,40 \geq \text{COP} > 3,20$
D	$3,20 \geq \text{COP} > 2,80$
E	$2,80 \geq \text{COP} > 2,60$
F	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
G	$2,40 \geq \text{COP}$

Tabel 3.2

Energiatõhususe klass	Teisaldatavad ⁽¹⁾
A	$3,40 < \text{COP}$
B	$3,40 \geq \text{COP} > 3,20$
C	$3,20 \geq \text{COP} > 3,00$
D	$3,00 \geq \text{COP} > 2,60$
E	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
F	$2,40 \geq \text{COP} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{COP}$

⁽¹⁾ Teisaldatavad kahe kanaliga mudelid (kaubanduses kasutatakse "kahe kanaliga mudelid") on määratletud kliimaseadmena, mis asub täielikult konditsioneeritavas ruumis, kliimaseadme õhu sisselaskeava ja väljalaskeava on ühendatud välja kahe kanaliga, need klassifitseeritakse vastavalt tabelile 3.2 parandusteguriga -0,4.

Tabel 3.3

Energiatõhususe klass	Ühe kanaliga mudel
A	$3,00 < \text{COP}$
B	$3,00 \geq \text{COP} > 2,80$
C	$2,80 \geq \text{COP} > 2,60$
D	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
E	$2,40 \geq \text{COP} > 2,10$
F	$2,10 \geq \text{COP} > 1,80$
G	$1,80 \geq \text{COP}$

Tabel 4 — Vesijahutusega kliimaseadmed — soojendusrežiim

Tabel 4.1

Energiatõhususe klass	Split- ja multisplit-seadmed
A	$4,00 < \text{COP}$
B	$4,00 \geq \text{COP} > 3,70$
C	$3,70 \geq \text{COP} > 3,40$
D	$3,40 \geq \text{COP} > 3,10$
E	$3,10 \geq \text{COP} > 2,80$
F	$2,80 \geq \text{COP} > 2,50$
G	$2,50 \geq \text{COP}$

Tabel 4.2

Energiatõhususe klass	Teisaldatavad
A	$4,70 < \text{COP}$
B	$4,70 \geq \text{COP} > 4,40$
C	$4,40 \geq \text{COP} > 4,10$
D	$4,10 \geq \text{COP} > 3,80$
E	$3,80 \geq \text{COP} > 3,50$
F	$3,50 \geq \text{COP} > 3,20$
G	$3,20 \geq \text{COP}$

V LISA

MÄRGISTUSEL JA TOOTEKIRJELDUSES KASUTATAVATE MÕISTETE TÕLGE

Eespool nimetatud eestikeelsete mõistete vasted ühenduse teistes keeltes on järgmised:

Märkus märgistus I lisa	Tootekirjeldus ja postitumük II ja III lisa	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimitaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exterior	Udendørsenhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité extérieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exterior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad interior	Indendørsenhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnenapparaat	Unidade interior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
⊗		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
3		Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής αποδοσης... σε μια κλίμακα από το Α (πιο αποδοτικό) έως το Γ (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économique) à G (peu économique)	Classe di efficienza energetica... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energieefficiëntieklasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiehoekwaai... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieeffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energieverbrauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consommation annuelle d'énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffreddamento	Jaarlijks energieverbruik kWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefecimento	Vuotuinen energiankulutus kWh jäähdystoiminnolla	Årlig energiförbrukning i kylåge kWh

	Tootekirjeldus ja postitüüp I ja II lisa	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
V		El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejforhold	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käytötavoista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beror på hur maskinen används och på klimatet
VI		Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potencia de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII		Índice de eficiencia energética completa	Energieeffektivitetskvotient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Volllast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza elettrica a pieno regime	Energieefficiëntieverhouding volle belasting	Índice de eficiência energética (EER) a plena carga	Energietehokkuuskerroin täydellä kuormituksella	Energieeffektivitetskvot på högsta kyläge
VII		Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre
VIII		Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Type
VIII		Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühlfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refrondissement seulement	Solo raffreddamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast kylning
VIII		Refrigeración/calefacción	Køling/opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη/θέρμανση	Cooling/heating	Refrondissement/chauffage	Raffreddamento/riscaldamento	Koeling/verwarming	Arrefecimento/aquecimento	Jäähdytys/lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX		Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refrondissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdytteinen	Luftkyld
IX		Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδροψυκτο	Water cooled	Refrondissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdytteinen	Vattenkyld
X		Potencia térmica	Opvarmningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingvermogen	Potencia calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt

	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
Märkus märgistus I lisa											
Tootekirjeldus ja postitüüp II ja III lisa											
XI	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης Α: υψηλή Γ: χαμηλή	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économique) G (peu économique)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energieefficiëntieklasse in de verwarmingssstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiehokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieeffektivitetsklass för uppvärmning låget: A (låg förbrukning) G (hög förbrukning)
XII	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektiveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nivel de ruído dB(A) re 1 pW	Ääni dB(A) re 1 pW	Buller dB(A)
⊗	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochuremer om produkter indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περσσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbrochurema innehåller ytterligare information
⊗	Norma EN XYZ	Standard: EN XYZ	Norm EN XYZ	Πρότυπο EN XYZ	Norm EN XYZ	Norme EN XYZ	Norma EN XYZ	Norm EN XYZ	Norma EN XYZ	Standardi EN XYZ	Standard EN XYZ
⊗	Acondicionador de aire	Klimaanelæg	Raumklimagerät	Κλιματιστικό	Airconditioner	Climatiseur	Condizionatore d'aria	Airconditioner	Aparelho de ar condicionado	Ilmastointilaitte	Luftkonditioneringsapparat
⊗	Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	Direktiv 2002/31/EF om energimærkning	Richtlinie Energieetikettierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/ΕΚ για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy label Directive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamerkintädirektiivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energimärkning
11	Clase de eficiencia energética calefacción	Relativt energiforbrug til opvarmning	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Τάξη ενεργειακής απόδοσης θέρμανσης	Heating mode energy efficiency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwarmingssstand energieefficiëntieklasse	Classe de eficiência energética no modo de aquecimento	Lämmitystoiminon energiatehokkuusluokka	Energieeffektivitetsklass för uppvärmningslåget